



Papa Haku Mele

Hawaiian Poetry in Music

With translation English - German

August 17.-27. 2020

E komo mai in the Theater!

Mir Dr. Manuwai Peters, Molokai & Oahu, Hawai'i

Piliaka Corina Peter, Zürich, Schweiz

Offer from "Ancient Wisdom Academy" (AWA) in cooperation with "The Une Lōhai"

1. *Vision „Global Hawaiian“*

The "Global Hawaiian" vision - I 'Ōlelo Puni ka Honua - A Global Hawaiian Language" means Hawaiian language continues to be used around the world by our global Native Hawaiian 'Ohana, academics, creatives, hula, and music practitioners. "Global Hawaiian" provides opportunities to learn 'ōlelo Hawai'i anywhere in the world.

We specialize in Hawaiian language learning for non-English speaking populations across the globe. Anywhere on the globe where there are Native Hawaiians, hula, lomilomi, ho'oponopono and mele there is a need for 'ōlelo Hawai'i. "Global Hawaiian" achieves this by offering live online Hawaiian language instruction with translation in different languages to students of all ages and backgrounds as a way to seed Hawaiian language hubs around the globe.

In Europe we would like to address Hawaii lovers, Hula dancers, musicians, Lomilomi and Ho'oponopono practitioners who would like to dive deeper into the language in order to use it in their profession or hobby or who simply enjoy learning a new unusual language. Of course, participants from other language areas can participate, provided they understand English.

At a later stage, courses with translation into other languages such as Italian, French, Spanish, Russian or other languages in demand will be offered.

2. *Detailed Information*

2.1. **General Information**

After successfully running the first Hawaiian Intensive Language Course with German translation in cooperation with "The Une Lōhai" and "Ancient Wisdom Academy" in spring 2020, we were inspired and encouraged by the participants to offer short courses with a specific topic.



Ancient Wisdom Academy and The Une Lōhai are pleased to offer you the first short course "Papa Haku Mele - Hawaiian Poetry in Music" in this series and more will follow. We ourselves are curious to see what else wants to be created.

Dr. Manuwai Peters, the founder of "The Une Lōhai" is the leading teacher and Piliaka Corina Peter, founder of the "Ancient Wisdom Academy" is responsible for the German translation of the classes, the course contents and teaching materials as well as the whole administration. At the same time she is the host and contact person for the students if they have questions.

All courses are live online and are recorded and made available to the students. This allows the students to watch the courses to a convenient time and repeat them.

These recordings, documents and pictures are for personal use only and may not be shared, passed on, copied or used publicly without written consent of Manuwai and Piliaka. The copyright belongs to AWA and The Une Lōhai and for all pictures to Piliaka Corina Peter.

3. *Content of Papa Haku Mele*

3.1. **Course description**

Haku Mele, the composition of the Hawaiian song, is the theme of this course in which "mele aloha", songs of love and connection, respect and honor of our places, peoples and things are discussed.

The course Papa Haku Mele will allow students to explore the literary and musical dynamics that connect us to our "Kupuna" - ancestors, our "Āina" - land and culture.

This short course will give an overview of a small collection of traditional and contemporary Hawaiian mele oli and mele hula (sung and danced songs) composed in the Hawaiian language. The course will explore the mele types, the use of poetic means (e.g. Kaona - hidden meaning as in Hawaiian poetry, mēiwi - traditional elements of Hawaiian poetry, storytelling, rhetoric and narrative), the use of natural elements, language and word choice and structure for understanding common elements of Haku Mele. Students are encouraged to develop an appreciation for Hawaiian songs, language and culture

Students will receive live online lessons with downloadable spoken and audio-visual materials. Guided exercises are performed live for all participants.

Subject to change without notice.

3.2. **Time to invest**

There are 2 classes of 2 hours per week - a total of 4 hours per week and 8 hours per short course. In these classes the mentioned course contents are discussed.

For studying at home between classes, 1 hour per class should be spent - a total of 4 hours in the 2 weeks.

Questions between classes can be asked by e-mail and will be answered within 48 hours if possible. Please understand that questions cannot always be answered immediately, as Hawai'i has a time difference of -12 hours. Manuwai is sleeping during our day.

3.3. **Requirements**



Papa Haku Mele – Hawaiian Poetry in Music

- Students should be interested in Hawaiian music, language, dance and culture.
- Students who register need access to a computer with Internet access and the possibility of video and audio streaming (camera and microphone).
- For non-German speaking students, a good knowledge of English is required.

3.4. Dates

Week 34 & Week 35 (August 17. - 27. 2020)

2 weeks each Monday and Thursday

August 17. / 20. / 24. / 27. 2020

Questions can be made anytime by email.

3.5. Lesson Times

Per week: 2 x 2 hours of lessons = 4 hours of lessons

Lesson time: 6:00 – 8:00 pm Zurich (CEST for Switzerland, Germany, Austria)

6:00 - 08:00 am Hilo (HST – Hawaii)

3.6. Time Zones

06.00 – 08.00 pm Paris (France- CEST)

06.00 – 08.00 pm Rom (Italy – CEST)

06.00 – 08.00 pm Barcelona (Spain – CEST)

06.00 – 08.00 pm Warsaw (Poland – CEST)

06.00 – 08.00 pm Stockholm (Sweden – CEST)

06.00 – 08.00 pm Copenhagen (Denmark – CEST)

05.00 – 07.00 pm Lisbon (Portugal – WEST)

05.00 – 07.00 pm London (England – BST)

07.00 – 09.00 pm Helsinki (Norwegen - EEST)

07.00 – 09.00 pm Moskow (Russland – MSK)

12.00 – 02.00 pm New York (USA – EDT)

12.00 – 02.00 pm Toronto (Kanada – EDT)

09.00 – 11.00 am San Francisco (USA – PDT)

01.00 – 03.00 am Tokyo (Japan - JST)

02.00 – 04.00 am Sydney (Australien – AEST)

00.00 – 02.00 am Perth (Australien – AWST)

Order look for your time zone on <https://www.worldtimebuddy.com/>



4. *Kooperation Global Hawaiian*

Dr. Manuwai Peters – The Une Lōhai

Your Lehrer

Manuwai Peters' mother is from Kalamaula, Molokai and his father from Wailuku, Maui. He has been a resident of Molokai since 1992 and currently works on the island of O'ahu.

It's been 10 years since Dr. Manuwai Peters established in 2009 the "Portable Hawaiian", New York City's first Hawaiian language school. Global headquarters is now back in Honolulu, Hawaii, known now as "The Une Lōhai". He is the owner of Une Lōhai LLC a consultancy that provides Hawaiian language solutions for restaurants, retailers, media, software, and educational enterprises. Dr. Manuwai Peters is the main instructor at "Global Hawaiian".

Dr. Manuwai Peters has many years of experience in Hawaiian language education on Moloka'i and O'ahu. He was a part time lecturer at Kamakūōkalanī Center for Hawaiian Studies at UH Mānoa, Instructor at Kapi'olani Community



College and lecturer at MCC- Molokai Education Center. He has a graduate degree in Pacific Islands Studies from the University of Hawai'i and holds a MA degree in Public Administration in the City of New York. In 2017, he was conferred a Doctor of Education from the University of Southern California in Los Angeles.

Some interesting information:

- In 2012 Manuwai Peters run for Molokai the election for the Maui County.
<https://www.youtube.com/watch?v=ntwBmUpWcnI>
- 1992 he started teaching Hawaiian at Moloka'i High School.
Hawaiian language immersion teacher.
- Kanaeokana
Senior Project Manager at Kanaeokana
<https://www.facebook.com/Kanaeokana/>
- Hawaiian Public School
State Resource Teacher and Cultural Specialist
<http://www.hawaiipublicschools.org/TeachingAndLearning/StudentLearning/MH/Pages/default.aspx>



Piliaka Corina Peter – Ancient Wisdom Academy (AWA) Your host, translator and contact person

Piliaka Corina was born in Pontresina, Engadin, Switzerland, where she grew up with her twin sister and her brother. Her parents both come from Winterthur and moved to Pontresina in 1960. Piliaka's mother tongue is Swiss German. As a child she was lucky enough to grow up with German, Italian and Romansh (4th official Swiss national language). She also speaks English, French and Portuguese (Brazilian) and understands Spanish.

In 2019 Piliaka Corina Peter, after the idea had been dormant and growing in her for more than 10 years, founded the "Ancient Wisdom Academy" (AWA). AWA's mission is to build bridges that connect people, cultures, countries, continents and beyond. Bridges from heart to heart, based on a respectful, loving and integral cooperation. This allows knowledge and wisdom to be exchanged in both directions, to learn from each other, to reconnect people with Mother Earth and their ancestors, so that the individual pieces of the puzzle once again show the big picture and serve everyone and the higher good.

Since Piliaka Corina Peter has been very closely connected with Hawaii for many years and is friend with many Hawaiians, it was obvious to start the activity of AWA with offers from Hawaii. From her experience the idea was born to create a new kind of language course for Europe together with her friend Dr. Manuwai Peters and founder of the language school "Global Hawaiian". The new idea is that the course is translated from English into German. This makes it possible for people who do not or not enough understand English to participate in an English spoken course to learn the Hawaiian language.

Piliaka Corina Peter has two master's degrees - in tourism and cultural management and is a CAS Systemic Coach and Consultant as well as a Leadership and Master Trainer (ECA). She has always travelled the world and met many indigenous cultures and people. She sees herself as a bridge builder between these cultures (e.g. Europe, Hawaii, Egypt, USA, Greenland, Brazilian Amazons, etc.), the people and between the worlds.

She teaches and works with different forms of energy work, alternative healing methods and shamanism. She continued her studies on many continents and with many cultures and different teachers all over the world. As a healer she has integrated many new techniques into her powerful and intuitive alchemical healing work. As a coach she accompanies and supports people through various life situations.



Some interesting information:

- Engiadina Progets GmbH (2000) offers in administration and organizing events and workshops, etc.
- Move and Go" (2012), her business for Coaching und Healingwork (<https://moveandgo.ch/>, <https://www.facebook.com/moveandgoch/>)
- „The Ancient Wisdom Academy" (AWA 2019), als bridge between cultures, countries and the people, the ancient knowledge and wisdom that will be shared in a respectful and wise way for the higher good of all. <https://www.ancientwisdomacademy.com>, <https://www.facebook.com/ancientwisdomacademy/>)

5. *Booking and Payment*

5.1 Investment in yourself

The investement in you and contribution for this 2 weeks course "Papa Haku Mele" – Hawaiian Poetry in Music is EUR 190.-.

This short course "Papa Haku Mele" with German translation with Dr. Manuwai Peters, a Hawaiian from Molokai and state-certified language teacher, who has been passing on his love for the Hawaiian language and this subject for many years. This with German translation is unique in Europe.

5.2. Including in the fee are

- 2 weeks short course "Papa Haku Mele"
- per week 2 online classes of 2 hours each (4 hours per week = total 8 hours)
- Course materials (for download)
- Records of the lessons
- Questions and answers by e-mail during these 2 weeks
- The participants will receive a certificate of participation after completion of the course "Papa Haku Mele".

(All documents and contents of all media are for personal use only and may not be passed on, copied or used publicly without written permission. Copyright: AWA & The Une Lōhai)

5.3. Payment

Full payment

1 payment of EUR 190.- payable upon registration. With the link and the form below you can register, book and transfer the amount directly.

After registration we will send you the zoom link before the course.

5.4. Booking

I hereby book the short course "Papa Haku Mele" - Poetry in Hawaiian Music with translation English - German from August 17. -27. 2020 for a total amount of EUR 190.-

Online every Monday and Thursday from 6 – 8 pm.
with Dr. Manuwai Peters and Piliaka Corina Peter

Booking: <https://www.ancientwisdomacademy.com/papa-haku-mele-1>



6. *In planning for 2020 / 2021*

6.1. Nā Papa 'Ōlelo Hawai'i 101 Hā'uile Lau 2020

Beginners language intensive course 101 autumn 2020 (part1)

Hawaiian 101 - Basic course Hawaiian for beginners with German translation

This beginner Hawaiian language course gives you the basics to dive deeper into the Hawaiian language. The course consists of 2 classes of 2 hours per week and lasts 8 weeks. In addition, office hours are offered where you can practice speaking the language with Manuwai, deepen your knowledge of the language and clarify questions. These Office Hours would be held in small groups or 1:1, depending on the number of participants and can be booked for a small amount on top.

Estimated duration of the course 101: 7 September to 29 October 2020

This course is a **prerequisite** for attending the follow-up course 102 (expected start on 16 November 2020)

Subject to change without notice.

6.2. Nā Papa 'Ōlelo Hawai'i 102 Ho'oilo 2020/21

Beginners language course 102 Winter 2020/21 (Part 2)

Follow-up course to the beginner course Hawaiian 101 - Basic Hawaiian for beginners with German translation.

The lessons include a review of course 101 as well as the continuation of the beginner's course.

Prerequisite: successful completion of Hawaiian 101.

Expected duration of the course: November 16, 2020 to January 25, 2021

Courses 101 & 102 are roughly equivalent to the basic course of the first semester of Hawaiian language studies at the University of Hawaii and the European levels A1 and A2.

Subject to change without notice.

Kontakt

Ancient Wisdom Academy
c/o Engiadina Progets GmbH
Piliaka Corina Peter
Giblenstrasse 51
8040 Zürich
info@ancientwisdomacademy.com
www.ancientwisdomacademy.com
